

平成30年度事業報告書

自 平成30年4月1日

至 平成31年3月31日

公益財団法人戸田市国際交流協会

平成30年度事業報告書

1. 国際交流推進事業

(1) 国際交流サロン

実施日：土曜日

場 所：障害者福祉会館

	日 時	内 容	参加者数
1	6月 9日	藍染め	18人
2	7月 7日	浴衣着用体験	23人
3	10月13日	秋の料理	25人
4	2月 2日	和服着用体験	26人
			参加者数(延べ)：92人

(2) 国際交流茶会

実施日：平成31年2月16日(土)

場 所：戸田市文化会館・展示室、不言亭

参加者：59人

(外国人11人、日本人33人、茶道ボランティア15人)

内 容：茶席1席、茶道体験コーナー、点心席

協 力：戸田市茶道連盟

(3) 外国人による日本語スピーチコンテスト

実施日：平成31年2月24日(日)

場 所：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル)

観覧者：49人

出場者：9人 [ベトナム2人、ネパール1人、カナダ1人、インドネシア1人
マレーシア1人、中国1人、バングラデシュ1人、インド1人]

内 容：日本語を母国語としない在住外国人が自国と日本の文化の違いや日本での生活などをテーマにスピーチし、審査員及び観覧者が審査を行い表彰した。

(4) 地域ふれあい交流プラザ

中国のご当地ちまきをつくろう

実施日：平成30年6月16日(土)

場 所：障害者福祉会館 料理室・生活実習室

参加者：15人

講 師：張 氷 氏、黄 秀紅 氏

内 容：中国で毎年旧暦の端午の節句に食べる^{ちまき}粽子(ズオンズ)を作った。

2. 国際協力推進事業

(1) 日本語教室 [全59回]

市内在住・在勤外国人が日本の生活に早く溶け込めるための日本語を日本語ボランティアと学習する。

日本語ボランティア登録者数：33人

実施期間	場 所	ボランティア	学習者
第1期 5月～ 7月	戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル 2階会議室 等	23人	130人
第2期 9月～11月		29人	119人
第3期 1月～ 3月		33人	105人
計 (延べ)		85人	354人

※毎週木曜日（19：00～20：30）・毎週土曜日（10：00～11：30）開催

(2) 日本語ボランティア養成講座 [全4回]

市民を対象に日本語ボランティアの養成とともに日本語ボランティアのスキルアップのための講座

	実施日	実施内容	講 師	人 数
1	4月21日(土)	グループ授業の技法をさぐる	東京外国語大学 教授 荒川 洋平 氏	42人
2	9月 8日(土)	学習者から見た日本語 「音・文学・言葉・文の形のこと」	社会福祉法人さぼうと21 矢崎 理恵 氏	33人
3	12月 8日(土)	「外国人技能実習生」と日本語	日本語教育コンサルタント 黒羽 千佳子 氏	32人
4	12月15日(土)	日本語ボランティア 初級者対応講座	社会福祉法人さぼうと21 矢崎 理恵 氏	26人
計 (延べ)				133人

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

※12月8日は上戸田地域交流センター、12月15日は戸田市立教育センター

(3) 外国語講座

当協会の賛助会員等を対象に、国際交流を進める手段としての外国語を学んでいただくことを目的に開催した。

「Let's talk about Japan in English ～日本のことを英語で話そう～」

実施日：平成30年10月3日(水)～11月21日(水)

18：30～20：00 (毎週水曜日：全8回)

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：22人

講 師：吉川 エヴァンジェライン 氏

内 容：初級者を対象とした英会話講座

受講料：5,000円（賛助会員4,000円）

(4) ホームステイ及び多文化共生ボランティアの登録・紹介

1. ホームステイボランティア ※「埼玉県ワンナイトステイ事業」への協力

受入家庭登録件数：8家庭

紹介件数：6家庭(延べ)

	実施日	人数	国	備 考
1	6月23日(土)～ 6月24日(日)	1人	スリランカ	日本語国際センター研修生
2	7月21日(土)～ 7月22日(日)	〃	クロアチア	〃
3	11月 3日(土)～11月 4日(日)	〃	ミャンマー	〃
4		〃	カザフスタン	〃
5	1月26日(土)～ 1月27日(日)	〃	中国	〃
6	2月 9日(土)～ 2月10日(日)	〃	ミャンマー	〃

2. 多文化共生ボランティアの登録・紹介

①通訳・翻訳

登録数：88人

登録者数：82人（実人数）

※2つ以上の言語の登録者がいるため、登録数と登録者数は同数ではない。

言語	登録数(延べ)	紹介者数(延べ)	備考
英語	38人	12人	1. 翻訳 保険年金課 健康保険書類6か国語（英・韓・フランス・ベトナム・ネパール）※中国 職員対応 2. 翻訳 協働推進課 町会加入チラシ 2か国語（英語）※中国語 職員対応 3. 翻訳 協働推進課 友好姉妹都市 2か国語 ※英語・中国語 職員対応 4. 翻訳 危機管理防災課 ホームページ（英語） 5. 翻訳チェック 文化スポーツ課 オリンピック・パラリンピック資料（英語） 6. 翻訳チェック 環境課 ゴミ出しリーフレット（ベトナム語） 7. 翻訳 危機管理防災課 自治会のチラシ ※中国語 職員対応 8. 翻訳 収納推進課 市税及び国民健康保険税（ネパール語） 9. 通訳 開封市青少年友好代表団歓迎夕食会（中国語9人） 10. 翻訳 外国人防災訓練ポスター 5か国語（韓国語・ポルトガル語・ベトナム語）※英・中 職員対応 11. 通訳 リバプール市友好代表団 お茶会及び歓迎夕食会（英語9人） 12. 翻訳チェック 情報政策統計課 いいとだスポット（フリーWi-Fi）利用規約 5か国語（韓国語・ポルトガル・ベトナム語）※英語・中国語 職員対応 13. 翻訳チェック 情報政策統計課 いいとだスポット（フリーWi-Fi）設置名（韓国語） 14. 翻訳チェック 環境課 ゴミ出し集積看板 3か国語（韓国語）※英語・中国語 職員対応
中国語	19人	9人	
韓国語	5人	4人	
フランス語	4人	1人	
インドネシア語	〃		
ベトナム語	3人	4人	
タイ語	〃		
タガログ語	〃		
スペイン語	〃		
ポルトガル語	2人	2人	
ネパール語	1人	2人	
ルーマニア語	〃		
モンゴル語	〃		
インド語	〃		
合計	88人	34人	

②イベント・専門相談員 24人

(5) 国際ボランティア研修会

1. 「おもてなしの英語」

実施日：平成30年10月21日（日）

場所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：22人

講師：（公財）柏崎地域国際化協会 事務局長 清水 由美子 氏

内容：東京2020オリンピック・パラリンピックに向けた案内ボランティアの
 情報及びおもてなしの英語に関する心構えやノウハウなど学んだ。

2. ALTによる英語模擬授業体験

実施日：平成31年1月19日（日）

場所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：26人

講師：ALT マルコ オガワ 氏

内容：ALTを講師に招き、戸田市が全国に先駆けて実施してきた小学校の
 英語の模擬授業を体験した。

(6) 多文化交流ひろば

1. 華道をたのしもう

実施日：平成30年11月17日（土）

場所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：22人（外国人11人、日本人5人、ボランティア6人）
 内容：戸田市華道連盟の副会長を講師に迎え、華道の歴史も簡単に教わり、ペットボトルを利用した花器にそれぞれ好きな花を生け、写真をとるなどして交流を図った。

2. 音楽で国際交流しよう

実施日：平成31年2月23日（土）

場所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）多目的室

参加者：72人（外国人14人、日本人52人 ※出演者含む。
 ボランティア6人）

内容：①ウクレレ（日本） ②フラダンス（フィリピン） ③ジャズ演奏（日本）
 ④歌（中国・台湾） ⑤ダンス（ブルキナファソ）
 ⑥バイオリン・ピアノ演奏（日本） ⑦ダンス（メキシコ）
 ⑧和太鼓（日本） ⑨幸せなら手をたたこう（全体演奏）

(7) 国際交流推進活動員の派遣

1. 登録者数：20人

出身国	人数
中国	7人
韓国	5人
フィリピン	2人
タイ	〃
台湾	1人
インドネシア	〃
ブラジル	〃
ベトナム	〃

内容：国際理解教育の支援及び国際交流活動の推進のため、外国の文化や料理等を紹介することができる市内在住外国人を登録する制度

2. 派遣数

	実施日	内容	人数
1	7月19日(木)	国際交流授業 <新曽北小学校>	2人
2	12月7日(金)	国際交流授業 <戸田南小学校>	3人
3	12月14日(金)	〃	3人
4	3月5日(火)	出前講座 <戸田第二小学校>	4人
		計(延べ)	12人

※上記については、国際交流推進活動員の他に、中国出身の協会事務局職員である楊建敏も参加した。

(8) 外国人防災訓練

災害に対しての考え方や知識を持ち、防災意識を高め、有事の際にはお互いに助け合える地域づくりを推進するため、外国人を対象とした防災訓練を実施した。

実施日：平成30年12月2日（日）

場所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）及び新曽南庁舎駐車場

協力：戸田市危機管理防災課・戸田市消防本部・蕨警察署

参加者：42人（外国人15人）

内容：「戸田市で起きる災害」について、蕨警察署より案内

通報訓練、救命処置（胸骨圧迫・AED取扱い訓練）、消火訓練

(9) 外国人困りごと・生活相談窓口

	相談事項	対応
1	高校三者面談通訳 中国（戸田翔陽高校）	職員
2	三者面談通訳 中国（戸田第二小学校）	職員
3	高校三者面談通訳 中国（戸田翔陽高校）	登録ボランティア2人、職員
4	英語講師紹介（学童支援教室 ひなたぼっこ）	登録ボランティア1人（フィリピン）
5	三者面談通訳 中国（戸田第二小学校）	職員
6	三者面談通訳 中国（喜沢中学校）	登録ボランティア1人
7	高校三者面談通訳 中国（戸田翔陽高校）	登録ボランティア1人、職員
8	ビザ申請について	登録ボランティア（行政書士）
9	高校三者面談通訳 中国（戸田翔陽高校）	職員
10	三者面談通訳 中国（新曽小学校）	職員
11	三者面談通訳 インドネシア（新曽小学校）	登録ボランティア1人
12	ギニア人に係る結婚証明書入管手続書類及び配偶者在留申請書類記入補助	職員
	その他、電話相談及び問い合わせ 8件	

(10) 外国人住民のための法律相談

外国人からの法律的な知識が必要な相談に対応するため、埼玉弁護士会の協力を得ながら、協会事務所内会議室にて実施した。

※毎月第2水曜日 1日3回 14:00～/15:00～/16:00～、費用は無料。

	実施日	相談事項
1	5月9日（水）	呼び寄せた子供のビザの手続き等（フィリピン）
2	8月8日（水）	娘に会うため家庭裁判所に提出する書類及び病院に行きたいが保険証がない（トーゴ）
3	10月10日（水）	両親の定住ビザの取得（中国）
4	11月14日（水）	出資金の返還（中国）
5		離婚問題（中国）
6	12月12日（水）	大学の学費の返金（中国）
7	3月13日（水）	家族滞在ビザ及び永住ビザ（ベトナム）

3. 国際交流及び国際協力に関する普及啓発事業

(1) 国際理解のためのワールドクッキング

実施日：平成30年10月28日（日）

場 所：福祉保健センター

参加者：17人

講 師：ワタライ パトリック タカオ 氏

内 容：ハワイ料理（カルーアポーク、ロミロミサーモン、ハウピア[ココナッツプリン]）

参加費：1,500円（賛助会員1,000円）

(2) 国際理解講座

実施日：平成30年9月9日（日）

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：26人

講 師：ワタライ パトリック タカオ 氏（アシスタント：鈴木 テオドリカ カラウ 氏）

内 容：英語によるハワイの歴史や文化について

(3) 中国語講座（中級）～中国語を学び、中国文化にふれよう～

中国の人達とのコミュニケーションする一助として、中級者向けの中国語の教室を開講した。

実施日：平成30年11月7日（水）～12月26日（水）

18：30～20：00（毎週水曜日：全8回）

※12月9日（日）は交流会を開催（障害者福祉会館・料理室）し、水餃子などの料理を作った。

場 所：戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

参加者：7人

講 師：楊 建敏（協会事務局職員）

内 容：中国語を学ぶと共に、中国の歴史・文化・生活習慣等（友好都市の開封市）についても紹介した。

受講料：8,000円（賛助会員6,000円）

(4) 会報紙の発行、ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供

1. 会報「TiFA」の発行

No.85 6月15日発行 44,000部

No.86 9月15日発行 //

No.87 12月 1日発行 //

No.88 3月15日発行 //

2. ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供

当協会のホームページ及び協会公式Facebookページから、当協会の情報を発信し、インターネットによる情報提供を行った。

(5) 市関係団体のイベント等への参加

1. 戸田ふるさと祭り<8月18日（土）、19日（日）>

- ・国際交流、協力ボランティア活動の写真を展示し、国際交流・協力の普及啓発及び会員の募集をした。
- ・中国及びオーストラリアの雑貨の販売
- ・国際交流クイズに答えてくじ引き（ガラポン）

2. 戸田市民大学・市民企画講座「外国人への支援」への講師としての協会職員の派遣

生涯学習課主催による上記の講座へ、講師役として協会事務局職員1人を派遣し、戸田市の外国人の現状と多文化理解（共生）、やさしい日本語についての説明を行った。<10月27日（土）>

3. 戸田市自治基本条例フォーラムにおける事例発表「わたしのふるさと自慢」への協力

協会事務局職員の楊主任が上記フォーラムにて「中国開封市の魅力や故郷への思い、戸田市と開封市との交流など」を発表した。<11月10日（土）>

4. 戸田マラソンin彩湖2018への協賛品の提供及びプログラム協賛広告<11月18日(日)>

5. 新曽中学校 社会体験事業 3 daysチャレンジ<2月5日(火)~2月7日(木)>
職場体験活動に協力し、新曽中学校の生徒2人を受け入れた。

(6) 協会設立20周年記念式典

協会を設立してから、平成31年3月をもって、設立20周年を迎えたことを記念して、「協会設立20周年記念式典」を挙行了た。

開催日：平成31年3月17日(日)

会場：戸田市新曽南多世代交流館(さくらパル)

人数：114人

来賓18人、役員・評議員13人
個人会員・団体会員・ボランティア83人

内容：①開式

②理事長式辞

③来賓祝辞

④来賓紹介

⑤海外友好姉妹都市 開封市・リバプール市からのお祝いメッセージ披露

⑥事業活動の紹介

I. 総務委員会

II. 市民交流委員会

III. 国際ボランティア委員会

IV. 国際理解委員会

V. 広報情報委員会

VI. 海外友好姉妹都市交流事業

⑦賛助会員・ボランティア等の紹介及び表彰

⑧閉式

(7) 中国及び開封市の紹介に係る市内学校訪問

開封市出身である協会職員が市内学校を訪問し、開封市及び中国の紹介を行った。

10月27日(土) 戸田中学校 <中国語講座> 地域ふれあい体験学習講座

(8) 東京2020参画プログラムにおける「応援プログラム」によるオリパラへの支援

次の事業について、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会(オリパラ)に係るアクション及びマーク等の申請を行い、「応援プログラム」として、それぞれ認証を得て、オリパラの成功を推進するために支援した。

①戸田市中学生海外体験派遣事業(リバプール市・シドニー)・・・P.8

②戸田市青少年代表団海外交流派遣事業(開封市)・・・P.8

③外国語講座「Let's talk about Japan in English ~日本のことを英語で話そう~・・・P.2

④国際ボランティア研修会 おもてなしの英語・・・P.3

⑤第13回 外国人による日本語スピーチコンテスト・・・P.1

4. 海外都市交流事業

(1) 派遣事業

1. 戸田市中学生海外体験派遣事業（リバプール市・シドニー）
派遣先：オーストラリア・リバプール市、シドニー
期間：平成30年7月23日（月）～7月30日（月）の8日間
人数：中学2・3年生15人及び引率者3人
内容：中学生をオーストラリア・リバプール市、シドニーへ派遣し、ホームステイや現地での交流をとおして、豊かな国際感覚とこれからの国際社会を生きる日本人としての自覚と責任感の涵養を図る。
※オーストラリア・リバプール市との交流派遣事業の代替事業
2. 戸田市青少年代表団海外交流派遣事業（開封市）
派遣先：中国 河南省 開封市及び上海、北京
期間：平成30年7月24日（火）～7月29日（日）の6日間
人数：中学生、高校生7人及び引率者3人
内容：開封市民との交流・ホームステイ、現地校訪問及び中国各地の見学を通して、相互理解を深めるとともに、中国の文化・歴史・生活習慣等を理解してもらうための事業

※参考（市と協働の事業）

- ①戸田市友好代表団の開封市派遣
期間：平成30年10月15日（月）～10月19日（金）の5日間
内容：開封市表敬訪問、視察、日中韓3か国地方政府交流会議への参加
備考：団員（中国語通訳）のため、協会職員1人が随行した。
- ②戸田市議会友好都市訪問代表団の開封市訪問に係る連絡・調整
当協会事務局職員が上記代表団の開封市訪問に当たり、連絡・調整を行った。
訪問日程：平成30年10月15日（月）～10月19日（金）の5日間

(2) 受入事業

1. 開封市青少年友好代表団の受入（第二十七中学校）
期間：平成30年7月12日（木）～7月17日（火）の6日間
人数：中学生16人及び引率者4人
内容：市内家庭ホームステイ、市内公共施設見学、中学校訪問
富士山周辺宿泊研修、東京都内見学等
2. リバプール市青少年代表団の受入
リバプール市の事情により、中止とした。

※参考（市と協働の事業）

- ①リバプール市友好代表団の受入
期間：平成30年10月4日（木）～10月7日（日）の4日間
人数：10人（団長：リバプール市長）
内容：市長・市議会議長表敬訪問
市内・県内公共施設等見学（市内学校、ゴミ処理施設等）
備考：表敬訪問、市内公共施設視察及び歓迎夕食会での英語通訳のため、協会職員1名を派遣した。また、戸田市議会議員との懇談会での英語通訳のために通訳ボランティア2名を、歓迎食事会での英語通訳のため協会職員1名及び通訳ボランティア7名を派遣した。

5. その他

(1) 賛助会員加入状況

	個人会員	団体会員
30年度当初	627人	13団体
31年3月31日	622人	12団体

個人会員 年間一口 1,000円

団体会員 年間一口 10,000円

(2) 委員会加入状況

委員数：41人

委員会名	委員数
総務委員会	3人
市民交流委員会	3人
国際ボランティア委員会	15人
国際理解委員会	13人
広報情報委員会	7人

6. 会議等開催状況

(1) 理事会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回理事会	平成30年4月20日(金)	※決議の省略(みなし決議)	第1回評議員会の招集
第2回 "	平成30年5月18日(金)	※決議の省略(みなし決議)	理事長の選定
第3回 "	平成30年5月22日(火)	新曽南多世代交流館	29年度事業報告・決算、副理事長の選定
第4回 "	平成30年6月21日(木)	新曽南多世代交流館	理事長、副理事長、常務理事の選定
第5回 "	平成31年3月19日(火)	新曽南多世代交流館	31年度事業計画・予算、補正予算

(2) 評議員会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回評議員会	平成30年4月27日(金)	※決議の省略(みなし決議)	理事の選任
第2回 "	平成30年6月6日(水)	新曽南多世代交流館	29年度事業報告・決算、役員・評議員の選任
第3回 "	平成31年3月27日(水)	新曽南多世代交流館	31年度事業計画・予算、補正予算、役員・評議員の選任

(3) 委員会役員会議の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回委員会役員会議	平成30年4月24日(火)	新曽南多世代交流館	職員担当業務について、30年度委員会別事業及び予算 戸田市多文化共生推進計画の策定、協会設立20周年記念式典

事業報告の附属明細書について

平成29年度事業報告には、「一般社団法人及び一般財団法人に関する法律施行規則」第34条第3項に規定する附属明細書「事業報告の内容を補足する重要な事項」が存在しないので作成しない。